El Pez y la Flecha. Revista de Investigaciones Literarias,
Universidad Veracruzana,
Instituto de Investigaciones Lingüístico-Literarias, ISSN: 2954-3843.
Vol. 6, núm. 15, mayo-agosto 2026, Sección Cardumen, pp. 198-201.
DOI: https://doi.org/10.25009/pyfril. v6i15.276

Sonja Maria Steckbauer. (2024). *Cartografía Literaria del Paraguay*. Tomo I: Siglo XX. 182 pp. ISBN: 978-99925-14-9-7. Asunción: Intercontinental Editor.

Dentro de la discusión sobre la existencia de una literatura latinoamericana y sobre la especificidad poética para hablar de la producción letrada de una región en específico, más allá de las categorías editoriales, se nos presenta –más de siglo y medio después de la pugna por la construcción de las literaturas nacionales de los países americanos recién independizados– la literatura paraguaya como un problema de representación, clasificación, identificación y, sobre todo, de circulación mercantil. La investigadora Sonja Maria Steckbauer se pregunta, en *Cartografía Literaria del Paraguay*, sobre la especificidad de esta literatura y sus problemas de recepción.

La investigadora presenta la cuestión "Paraguay" y su condición de aislamiento como un rasgo sumamente complejo, por ser un lugar geográfico recóndito, aislado, vacío y lleno de soledades. Dicho aislamiento obedece al peso de las dictaduras históricas, la carencia de difusión de la industria editorial, la falta de una investigación universitaria coherente y, por último, la inexistencia de una crítica literaria local. En sí, pareciera que, a diferencia de otras, la literatura nacional paraguaya no logró la institucionalización ni, menos aún, la conformación de un sistema literario que le diera solidez y proyección internacional.

Augusto Roa Bastos manifestó, en una entrevista con Mar Langa Pizarro, en 1937:

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial 2.5 México.

> Paraguay no tiene literatura. [...]. Tenemos tres o cuatro o cinco libros, que no son tampoco de muy buena calidad [...]. Con su situación mediterránea geográficamente, su aislamiento, por tanto, de las culturas tanto superiores como de los demás países de América Latina [...] ha permanecido como un islote (cit. por Steckbauer, p. 10).

En el fondo, lo que revelan estas palabras de Roa Bastos es un profundo malestar por el estado incipiente en el que se encontraba, en ese momento, el sistema literario paraguayo. Sin embargo, el malestar expresado refleja las categorías epistemológicas que han construido la noción de literatura de la academia, que supone que basta una condición política para encerrar una manifestación cultural y para poder estudiar un fenómeno. La literatura paraguaya, precisamente, revela la decadencia y las limitaciones de dichas consideraciones teóricas.

Cartografía Literaria del Paraguay, de Sonja María Steckbauer, precisamente cumple una función doble: realiza una cartografía de la literatura paraguaya, a la vez que presenta el problema teórico-crítico de las categorías académicas que ocultan, lapidariamente, formas literarias, bajo nociones como "periféricas" o "marginales". La autora confirma que su interés es revisar la literatura paraguaya desde los estándares académicos europeos, sobre todo con la finalidad de trazar un mapa de "las valiosas contribuciones de esta tradición a la literatura mundial" (p. 14). Para la investigadora, esta condición de aislamiento dentro de la región autoriza a Europa como centro de enunciación para determinar y configurar a la literatura nacional paraguaya. Por tal motivo, se propone realizar un mapeo que vaya más allá de los aspectos propios del sistema literario para comprender "la paraguayidad" simbólica de la literatura de una "isla sin mar".

La propuesta cartográfica se limita a una serie de ensayos sobre los escritores paraguayos con mayor crítica en Europa y en Estados Unidos, identificados con el postboom. Analiza, en primer lugar, los cuentos de Josefina Pla, "a nivel de macrotexto", con la finalidad de identificar los elementos más relevantes en la construcción

narrativa de la autora. Realiza una serie de comentarios sobre el estado del arte de su obra tanto desde la lectura feminista como histórica. Identifica, de la mano de otros críticos, que el elemento común es la soledad y la preocupación sobre la condición de la mujer. Sin embargo, para Steckbauer en realidad se trata de una representación "fiel de la sociedad paraguaya, para fabricar un espejo literario de esta 'paraguayidad'" (p. 36).

En un segundo ensayo, hace una lectura, principalmente, de *Los exiliados* (1965) de Gabriel Casaccia, para mostrar cómo el autor construyó una suerte de arquetipo del exiliado, como una identidad común para construir "la paraguayidad": en sí, el objetivo principal de su obra era Paraguay.

En el tercer ensayo, "*El trueno entre las hojas* de Augusto Roa Bastos: un trueno entre verdad e invención, sol y luna", Steckbauer traza una serie de comentarios sobre la construcción del imaginario indígena y la realidad sociohistórica como motores poéticos de la obra del famoso autor paraguayo. La investigadora critica, en primer lugar, la autoridad moral que Roa Bastos ostenta al configurar y cuestionar al indígena, pues lo considera un sujeto "culturalmente europeizado". Si bien reconoce que Roa Bastos se distanciaba de la idea de una literatura comprometida, para ella en esta obra hay una configuración de la identidad paraguaya basada en el mito indígena, en el lenguaje, la musicalidad y la violencia. Pareciera entonces que se busca interpretar la obra de Roa Bastos como un repertorio de la paraguayidad, construida desde un sentido de espiritualidad telúrica.

En esta misma línea de discusión, la investigadora reflexiona sobre la recepción de Renée Ferrer de Arrellaga, autora de *Los nudos del silencio* (1988), novela caracterizada por la fuerte crítica al autoritarismo de Alfredo Stroessner –presidente de Paraguay desde 1954 hasta 1989– y por la exploración de temas lésbicos. Señala Steckbauer que, si bien esta novela no tuvo una buena aceptación en Paraguay, tuvo un gran recibimiento en el extranjero, lo que refuerza su discusión inicial sobre la carencia de un sistema literario en Paraguay y de una crítica profesionalizada que estudie su literatura nacional. Bajo esta misma orientación estilística identifica

Vol. 6, núm. 15, mayo-agosto 2026, Sección Cardumen, pp. 198-201.
DOI: https://doi.org/10.25009/pyfril.v6i15.276

también a Guido Rodríguez Alcalá y Juan Carlos Herken, autores contemporáneos que sintetizan en su apuesta literaria la especificidad de Paraguay dentro de las lógicas sudamericanas.

Finalmente, dedica un ensayo a Susana Gertopán, autora judía, heredera de la memoria del holocausto. La configuración de esta autora, tanto por su condición de exiliada, judía y perseguida, configura su nuevo país como un "no-lugar", una isla que propicia en sí misma, dentro de sí, el aislamiento y la soledad. Esto último resulta interesante si se piensa en Paraguay como región insondable: un lugar que expulsa o devora. Steckbauer, sin atreverse a enunciarlo, traza una cartografía de la soledad, el aislamiento, la incomprensión y el vacío. Paraguay se presenta ya no sólo como una "isla sin mar", sino como una isla que se devora a sí misma. Se construye una cartografía de este país a partir de su imaginario literario, mas no construye un mapa literario en sí.

El objetivo del libro es mostrar los rasgos generales de la especificidad simbólica de la literatura paraguaya en la obra de algunos autores de circulación editorial en Europa, lo que podría limitar la discusión sobre la configuración de una literatura nacional a un fenómeno editorial. Steckbauer sostiene que el mismo Roa Bastos forma parte de la configuración y exigencia de la literatura "periférica", más allá de ser parte del Boom, puesto que es identificado por sus temas exóticos, indigenistas y, sobre todo, por poder inscribirlo en el realismo mágico. Se trata, pues, de una configuración a partir de un supuesto de lo que la literatura latinoamericana debía ser. Cabría preguntarse si la insistente búsqueda por una especificidad de la literatura paraguaya no rebasa la discusión de los problemas literarios de nuestra época o si, por el contrario, es la literatura paraguaya parte de los problemas literarios que deberíamos atender dentro del latinoamericanismo.

Diana Hernández Suárez
Universidad Veracruzana, Mexico

ORCID: 0000-0002-2125-5243
dianahernandez02@uv.mx